

Porównanie tłumaczeń Marka 14:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam gdziekolwiek zostałaby ogłoszona dobra nowina ta na całym świecie i co uczyniła ta zostanie opowiadane na pamiątkę jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was zaś, gdziekolwiek na całym świecie będzie głoszona ewangelia,* opowiadane będzie również to, co ona uczyniła – na jej pamiątkę. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen zaś mówię wam, gdzie by głoszona była Dobra Nowina na całym świecie, i co uczyniła ta, opowiadane będzie na pamiątkę jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam gdzie- kolwiek zostałaby ogłoszona dobra nowina ta na całym świecie i co uczyniła ta zostanie opowiadane na pamiątkę jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, gdziekolwiek na świecie głoszona będzie dobra nowina, opowiadać będą również o tym, co ona zrobiła — na jej pamiątkę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Gdziekolwiek po całym świecie będzie głoszona ta ewangelia, będzie się również opowiadać na jej pamiątkę to, co zrobiła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Gdziekolwiek kazana będzie ta Ewangelijska po wszystkich świecie, i to co ona uczyniła, powiadano będzie na pamiątkę jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę powiadam wam: kędyżkolwiek opowiadana będzie Ewangelia ta po wszystkim świecie, i co ta uczyniła, powiadać będą na pamiątkę jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Gdziekolwiek po całym świecie głosić będą tę Ewangelię, będą również na jej pamiątkę opowiadać o tym, co uczyniła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam: Gdziekolwiek na całym świecie będzie zwiastowana ewangelia, będą opowiadać na jej pamiątkę i o tym, co ona uczyniła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was, że gdziekolwiek na świecie będzie głoszona Ewangelia, będzie się również opowiadać o tym, co zrobiła ta kobieta, aby o niej pamiętać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zapewniam was: Wszędzie, gdziekolwiek na świecie będzie głoszona Ewangelia, będą również ją wspominać, opowiadając o tym, co uczyniła”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oświadczam wam, gdziekolwiek po całym świecie głoszona będzie ewangelia, mówić się będzie na jej pamiątkę również o tym, co tu zrobiła”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że pamięć o tym przetrwa w każdym zakątku ziemi, dokąd tylko dotrze ta Dobra Nowina.

¹⁾ <x>470 24:14</x>; <x>480 16:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę powiadam wam: Wszędzie, na całym świecie, gdziekolwiek będzie głoszona ewangelia, będzie się opowiadać również o tym, co ona uczyniła. Na jej pamiątkę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам: де тільки проповідуватиметься [ця] Євангелія по всьому світі, - це, що вона зробила, буде сказано в її пам'ять.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne zaś powiadam wam, tam gdzie jeżeliby została ogłoszona wiadoma nagroda za łatwą nowinę do całego tego naturalnego ustroju światowego, i które uczyniła ta właśnie będzie gadane do sfery zbioru pamiątek należącego do niej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, powiadam wam: Gdziekolwiek, na całym świecie, będzie głoszona ta Dobra Nowina, będzie też opowiadane co i ona zrobiła, na jej pamiątkę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	doprawdy, mówię wam, że gdziekolwiek na całym świecie będzie się rozgłaszać tę Dobrą Nowinę, będzie się opowiadać na jej pamiątkę to, co uczyniła".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zaprawdę wam mówię: Gdziekolwiek po całym świecie będzie głoszona dobra nowina, na pewno będzie też opowiadane, co uczyniła ta niewiasta, na jej pamiątkę".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Gdziekolwiek na świecie będzie głoszona dobra nowina, wszędzie będzie się mówić o tym, co zrobiła, i będą pamiętać o niej.